

tɛxɛ kudaxaa-j pɔ-xon  
 there(loc) for\_a\_long\_time-ADJ year-LOC.SG  
 там долго-ADJ год-LOC.SG  
 тогда, в далекие годы  
 then, the years long ago

ɔnɛj kudaxaa-j nʲi-Ø ʎa-ʔ  
 Enets for\_a\_long\_time-ADJ NEG-3SG.S exist(ipfv)-CONN  
 энецкий долго-ADJ NEG-3SG.S существовать-CONN  
 по-настоящему-то не далекие  
 not really long ago

ɔtuze-no-ju ɔktʲabr dʲiri-xon oka-an kezeru te-ʔ to-ubi-ʔ  
 autumn-ADV-RESTR.ADJ October moon-LOC.SG many-PROL.SG wild\_reindeer  
 reindeer-PL come(pfv)-HAB-3PL.S  
 осень-ADV-RESTR.ADJ октябрь месяц-LOC.SG много-PROL.SG дикий\_олень олень-PL  
 прийти-HAB-3PL.S  
 Осенью, в октябре месяце помногу дикие олени приходят.  
 In autumn, in October a lot of wild reindeer come.

tɛxɛ, umu-neeke-xoz oka-an to-ubi-ʔ  
 there(loc) North-LOC.ADJ side-ABL.SG many-PROL.SG come(pfv)-HAB-3PL.S  
 там север-LOC.ADJ сторона-ABL.SG много-PROL.SG прийти-HAB-3PL.S  
 Оттуда, с северной стороны они помногу приходят.  
 A lot of them come from there, from the North side.

modʲinaʔ ti-naʔ, modʲinaʔ ti-naʔ kutuj-xin kanʲe-ga-ʔ tʃike kezeru  
 te-xin  
 we reindeer-PL.1PL we reindeer-PL.1PL some-LOC.PL leave(pfv)-DISC-3PL.S this  
 wild\_reindeer reindeer-LOC.PL  
 мы олень-PL.1PL мы олень-PL.1PL некоторый-LOC.PL уйти-DISC-3PL.S  
 этот дикий\_олень олень-LOC.PL  
 Наши олени иногда уходят с этими дикими оленями.  
 Our reindeer leave sometimes with these wild reindeer.

oka-an to-ubi-ʔ oka ɛ-ubi-ʔ  
 many-PROL.SG come(pfv)-HAB-3PL.S many be(ipfv)-HAB-3PL.S  
 много-PROL.SG прийти-HAB-3PL.S много быть-HAB-3PL.S  
 Они помногу приходят, их много бывает.  
 A lot of them come, a lot of them happen to be.

tʃike kezed ɔrtʃu, ɔru-duʔ niz same-ʔ to-zʔ nʲi-mʔ  
 this wild\_reindeer-OBL.SG.2SG before front-OBL.SG.3PL from wolf-PL  
 come(pfv)-FUT.CONN NEG-3PL.S.CONT  
 этот дикий\_олень-OBL.SG.2SG перед перед-OBL.SG.3PL из волк-PL прийти-  
 FUT.CONN NEG-3PL.S.CONT  
 А перед этими дикими оленями, перед ними ведь приходят волки.  
 And before these wild reindeer, before them wolves come.

same-r tʃike mu, kezeʔ, dʲaza-da kezeʔ ɔru-da niz mu, ijuberi-za-Ø  
 wolf-NOM.SG.2SG this PLC wild\_reindeer go(ipfv)-PTCP.SIM wild\_reindeer  
 front-OBL.SG.3SG from PLC sneak\_up(pfv)-FUT-3SG.S  
 волк-NOM.SG.2SG этот PLC дикий\_олень идти-PTCP.SIM дикий\_олень перед-  
 OBL.SG.3SG из PLC подкрасться-FUT-3SG.S  
 Волк-то вот этого, дикого, впереди идущего дикого подкрадется.  
 The wolfs, well, would sneak up before the going wild reindeer.

oŋu-da nʲiz ijuberi-za-Ø, аха  
 front-OBL.SG.3SG from sneak\_up(pfv)-FUT-3SG.S yeah  
 перед-OBL.SG.3SG из подкрасться-FUT-3SG.S ага  
 Впереди него подкрадется, ага.  
 It would sneak up before it, yeah.

kezeru-ʔoka-an to-za-ʔ, vət  
 wild\_reindeer-PL many-PROL.SG come(pfv)-FUT-3PL.S here  
 дикий\_олень-PL много-PROL.SG прийти-FUT-3PL.S вот  
 Дикие олени помногу придут.  
 A lot of wild reindeer would come.

toni-z oo-da mu-zo-da nɔʔɔ-jtu-da-Ø ʃike  
 there(dir)-ABL.SG eat(ipfv)-PTCP.SIM PLC-DEST.SG-OBL.SG.3SG grasp(pfv)-  
 ATTEN-FUT-3SG.S this  
 туда-ABL.SG есть-PTCP.SIM PLC-DEST.SG-OBL.SG.3SG схватить-ATTEN-FUT-3SG.S  
 этот  
 Оттуда он на еду себе ловит.  
 It would catch as a food from there.

kezeru-ʔtaxa-ʔ toni-ʔ taxa-ʔ kanu-ta-ʔ  
 wild\_reindeer-PL behind-DAT.SG there(dir)-DAT.SG behind-DAT.SG leave(pfv)-FUT-3PL.S  
 дикий\_олень-PL за-DAT.SG туда-DAT.SG за-DAT.SG уйти-FUT-3PL.S  
 Дикие олени дальше, туда дальше уйдут.  
 The wild reindeer would leave further.

buʔ anʲ ʃike-ta pɔɔn nʲi-Ø kanu-t  
 s/he and this-OBL.PL.3SG behind NEG-3SG.S leave(pfv)-FUT.CONN  
 он(а) и этот-OBL.PL.3SG за NEG-3SG.S уйти-FUT.CONN  
 А он за ними не пойдет.  
 And it would not go after them.

ɛke modʲinaʔ nɔɔbera-di-naʔ ti-naʔ ke-xon kaji-za-Ø  
 this we hold(ipfv)-PTCP.SIM-PL.1PL reindeer-PL.1PL side-LOC.SG stay\_behind(pfv)-  
 FUT-3SG.S  
 этот мы держать-PTCP.SIM-PL.1PL олень-PL.1PL сторона-LOC.SG  
 остаться-FUT-3SG.S  
 Вот около наших оленей, которых мы держим, останется.  
 It would stay near the reindeer we have.

te-xiz, te-xiz tɛbu-da-Ø anʲ tɔn  
 reindeer-DAT.PL reindeer-DAT.PL hit(pfv)-FUT-3SG.S and now  
 олень-DAT.PL олень-DAT.PL попасть-FUT-3SG.S и тут  
 Он к оленям, к оленям прицепится там.  
 It would attach to the reindeer there.

mɔtuʔ te  
 mɔtuʔ te  
 six reindeer  
 шесть олень  
 шесть оленей  
 six reindeer

no, same-ɨʃ oka ŋa-ʔ nʲi-mʔ, mɔtuʔ same ɛ-za-Ø  
 well wolf-TRANSL many exist(ipfv)-CONN NEG-3PL.S.CONT six wolf

be(ipfv)-FUT-3SG.S  
ну волк-TRANSL много существовать-CONN NEG-3PL.S.CONT шесть волк  
быть-FUT-3SG.S

Ну, волков ведь много, шесть волков будет.  
Well, there are many wolves, after all, there would be six wolves.

ʃizeuʔ same, same ε-za-Ø  
twenty wolf wolf be(ipfv)-FUT-3SG.S  
двадцать волк волк быть-FUT-3SG.S  
Двадцать волков будет.  
There would be twelve wolves.

kutuj-xin biuʔ same ε-ubi-Ø рѳѳн  
some-LOC.PL ten wolf be(ipfv)-HAB-3SG.S behind  
некоторый-LOC.PL десять волк быть-HAB-3SG.S за  
Иногда потом бывает десять волков.  
Sometimes there would be ten wolves then.

oka te nɔʔɔ-da-za, kaza-da-za  
many reindeer grasp(pfv)-FUT-3SG.SOsg obtain(pfv)-FUT-3SG.SOsg  
много олень схватить-FUT-3SG.SOsg добыть-FUT-3SG.SOsg  
Он поймает много оленей, убьет их.  
It would catch a lot of reindeer, it would kill them.

no, ɲolʃu-duʔ ɔ-da-Ø  
well one-RESTR-OBL.SG.3PL eat(pfv)-FUT-3SG.S  
ну один-RESTR-OBL.SG.3PL съест-FUT-3SG.S  
Ну, одного из них он съест.  
Well, it would eat one of them.

anʃi-zuʔ anʃ tɔ-ju prɔstɔ kaza-da-za, tɔri kaji-da-za  
and-NOM.SG.3PL and that-RESTR.ADJ simply obtain(pfv)-FUT-3SG.SOsg so  
leave\_behind(pfv)-FUT-3SG.SOsg  
и-NOM.SG.3PL и тот-RESTR.ADJ просто добыть-FUT-3SG.SOsg так оставить-FUT-  
3SG.SOsg  
А других он вот просто убьет, так оставит.  
And the other ones, it would simply kill them and leave them.

ʃʃi vɔt  
here here  
вот вот  
ну вот  
so

kezeru kezeru ɔʔʃu to-ubi-ʔ saame-ʃʃ  
wild\_reindeer wild\_reindeer before come(pfv)-HAB-3PL.S wolf-TRANSL  
дикий\_олень дикий\_олень перед прийти-HAB-3PL.S волк-TRANSL  
Они приходят раньше диких оленей, волки.  
They come before the wild reindeer, the wolves.

ɲobkutun modi pɔgu-dʃ kanʃeizʔ, a pɔguiniʔ ʃʃieitʃ toixon  
once I fishing\_net.MULT-CVB leave(pfv)-1SG.S and fishing\_net-PL.1SG  
be\_installed(ipfv)-3PL.S.PST lake-LOC.SG  
однажды я сеть.MULT-CVB уйти-1SG.S а сеть-PL.1SG  
быть\_поставленным-3PL.S.PST озеро-LOC.SG  
Однажды я поехал на рыбалку, мои сети стояли на озере.

Once I went fishing, my nets were installed at a lake.

poɣu-dʲ kanʲ-ezʲ anʲ  
fishing\_net.MULT-CVB leave(pfv)-1SG.S and  
сеть.MULT-CVB выйти-1SG.S и  
Я поехал рыбачить.  
I went fishing.

a poɣa-xa-nʲʔ tɔɔ-j-biʲ tak  
and fishing\_net-DAT.SG-OBL.SG.1SG reach(pfv)-M-1SG.M so  
a сеть-DAT.SG-OBL.SG.1SG дойти-M-1SG.M так  
А подъехал я к сети так  
And as I reached my net so

tɛt, tɛt dʲaɣa-jʲʃ, dʲaɣa-jʲ ɲa-ʲ nʲi-uʲ  
four four ice\_hole-NOM.SG.1SG.PST ice\_hole-NOM.SG.1SG exist(ipfv)-CONN  
NEG-3SG.S.CONT  
четыре четыре прорубь-NOM.SG.1SG.PST прорубь-NOM.SG.1SG существовать-CONN  
NEG-3SG.S.CONT  
Четыре, четыре лунки у меня было, у меня ведь четыре лунки.  
I had four, four ice-holes, four ice-holes, after all.

nexuʲ poɣa-jʲ ʃʲie-∅, tɛt dʲaɣa-jʲ  
three fishing\_net-NOM.SG.1SG be\_installed(ipfv)-3SG.S four ice\_hole-NOM.SG.1SG  
три сеть-NOM.SG.1SG быть\_поставленным-3SG.S четыре прорубь-NOM.SG.1SG  
Три сети у меня стоят, четыре лунки.  
Three my nets are installed, four holes.

ʃʲike dʲaɣu-nʲʲ dʲaɣ-e-n  
this ice\_hole-PL.1SG make\_hole(pfv)-SOpl-1SG.SOnsg  
этот прорубь-PL.1SG продолбить-SOpl-1SG.SOnsg  
Я эти лунки продолбил.  
I made these holes.

seruduɲa-zʲ  
poke(ipfv)-1SG.S  
копошиться-1SG.S  
Я копошусь.  
I'm poking around

tɔz lɔkuriʲ same-z uzi-l-e-zʲ anʲ  
so suddenly wolf-NOM.PL.2SG howl(ipfv)-INCH-M-3PL.M and  
так вдруг волк-NOM.PL.2SG выть-INCH-M-3PL.M и  
Как вдруг волки-то завывали вдруг.  
So the wolves suddenly started howling.

inuko-n ko-xoɔ-n ɛ-ubi-ʲ nʲe-zuʲ  
near-LOC.SG where-FOC-LOC.SG be(ipfv)-HAB-CONN NEG-3PL.M.CONT  
близко-LOC.SG где-FOC-LOC.SG быть-HAB-CONN NEG-3PL.M.CONT  
Они, кажется, находятся где-то недалеко.  
They are, it seems, somewhere not long ago.

axa, seɲiɲa-zʲ, seɲiɲa-zʲ, ku-xuri nʲi-ʲ ɔzi-ʲ  
yeah look(ipfv)-1SG.S look(ipfv)-1SG.S where-EVEN NEG-3PL.S be\_visible(ipfv)-CONN  
ага смотреть-1SG.S смотреть-1SG.S где-EVEN NEG-3PL.S быть\_видимым-CONN  
Ага, я смотрю, смотрю, их нигде не видно.

Yeah, I look, I look, they are not seen anywhere.

ɔu        ɛse-d    sago    kɔziri    ɲa-jʔ  
EXC1    father-OBL.SG.2SG    penis    very    exist(ipfv)-3SG.S.IMP  
EXC1    отец-OBL.SG.2SG        пенис    очень    существовать-3SG.S.IMP  
О, черт побери, пусть будут.  
Oh, damn, let it be.

tuunʲi-jʔ tɔnee-∅, ad-e-nʲʔ iron,    kɔdo-nʲʔ        nʲin    ɲa-∅  
gun-NOM.SG.1SG        there\_is(ipfv)-3SG.S    seat-OBL.SG.1SG        under    sledge-  
OBL.SG.1SG    surface-LOC.SG    exist(ipfv)-3SG.S  
ружье-NOM.SG.1SG    иметься-3SG.S    сиденье-OBL.SG.1SG    под    санки-OBL.SG.1SG  
поверхность-LOC.SG    существовать-3SG.S  
Ружье у меня есть, оно лежит под сиденьем на санях.  
I have a gun, it is under my sit in my sledge.

tuunʲi-jʔ,        tuunʲi-jʔ muɔ-ɔ    kɔdo-xoɔo-nʲʔ,    ke-xo-nʲʔ        mɔkta-a  
gun-NOM.SG.1SG    gun-NOM.SG.1SG    take(pfv)-1SG.SOsg    sledge-ABL.SG-  
OBL.SG.1SG    side-DAT.SG-OBL.SG.1SG    place(pfv)-1SG.SOsg  
ружье-NOM.SG.1SG    ружье-NOM.SG.1SG    взять-1SG.SOsg    санки-ABL.SG-OBL.SG.1SG  
сторона-DAT.SG-OBL.SG.1SG    поставить-1SG.SOsg  
Я взял ружье из саней и поставил около себя.  
I took my gun from my sledge and put near me.

poɣu-nʲʔ        mɔdisu-dʲ        pɛɛ-zʔ  
fishing\_net-PL.1SG    see(pfv).MULT-CVB    start(pfv)-1SG.S  
сеть-PL.1SG    увидеть.MULT-CVB    начать-1SG.S  
Я начал проверять сети.

poɣu-nʲʔ        mɔdisu-da-xa-nʲʔ,        anʲ    uzi-l-e-zʔ  
fishing\_net-PL.1SG    see(pfv).MULT-PTCP.SIM-DAT.SG-OBL.SG.1SG    and    howl(ipfv)-  
INCH-M-3PL.M  
сеть-PL.1SG    увидеть.MULT-PTCP.SIM-DAT.SG-OBL.SG.1SG    и    выть-INCH-M-3PL.M  
Пока я проверял сети, они опять завывали.  
While I checked my nets, they started howling again.

oka    ɛ-unu-zuʔ,        u-tuʔ    me-ɔn    oka    ɛ-unu-zuʔ  
many    be(ipfv)-AUD-NOM.SG.3PL    howl-OBL.SG.3PL        inner\_part-PROL.SG        many  
          be(ipfv)-AUD-NOM.SG.3PL  
много    быть-AUD-NOM.SG.3PL    вой-OBL.SG.3PL        внутренняя\_часть-PROL.SG        много  
          being-AUD-NOM.SG.3PL  
Слышать, их много их кажется, судя по их вою, их много.  
As I can here, there are a lot of them, according to their howl, there are a lot.

ɔrte-zuʔ uzi-lu-d-e-zʔ,    pɔtɔm    nɛku-ju, nɛku-ju i,        tɔri,    axa  
first-NOM.SG.3PL    howl(ipfv)-INCH-FUT-M-3SG.M    then    other-RESTR.ADJ        other-  
RESTR.ADJ    and    so    yeah  
начала-NOM.SG.3PL    выть-INCH-FUT-M-3SG.M    потом    другой-RESTR.ADJ        другой-  
RESTR.ADJ    и    так    ага  
Сначала один завоет, потом другой, следующий, слекдующий, и так, ага.  
The first one of them would start howling, then another one, then another one, and so, yeah.

tɔri,    axa,    ɔbu-xoɔ mu,    muzika    pɔnʲi-da mu-raxa  
so    yeah    what-FOC    PLC    music    do(ipfv)-PTCP.SIM        PLC-CMP2  
так    ага    что-FOC    PLC    музыка    делать-PTCP.SIM        PLC-CMP2  
Так, ага, какой-то этот самый, как будто делающий музыку этот самый

So, yeah, as a, well, a music, well

sɛnuku-ɣaxa, axa, tɔri  
toy-CMP2 yeah so  
игрушка-CMP2 ага так  
инструмент, ага, так  
instrument, yeah, so

ɔrte-zuʔ mu-zuʔ uzi-lu-d-e-zʔ, tɔz nɛku-ju-z, nexu-de-r, tɛtu-de-rtam  
first-NOM.SG.3PL PLC-NOM.SG.3PL howl(ipfv)-INCH-FUT-M-3SG.M so other-  
RESTR.ADJ-NOM.PL.2SG three-ORD-NOM.SG.2SG four-ORD-NOM.SG.2SG maybe  
сначала-NOM.SG.3PL PLC-NOM.SG.3PL выть-INCH-FUT-M-3SG.M так другой-  
RESTR.ADJ-NOM.PL.2SG три-ORD-NOM.SG.2SG четыре-ORD-NOM.SG.2SG вон  
Сначала один из них это самое завоет, потом другие, третий, четвертый там.  
First one of them will, well, syaty howling, then the others, the third one, the fourth one.

oka ɛ-unu-zuʔ, prʲam ɛtɔ aaaa tɔz, tɔri soɔ-∅  
many be(ipfv)-AUD-NOM.SG.3PL really so a-a-a-a so so be\_heard(ipfv)-  
3SG.S  
много быть-AUD-NOM.SG.3PL прямо это а-а-а-а так так слышаться-3SG.S  
Их много, слышать, прямо это "А-а-а-а" так, так слышно.  
There are many of them, as one can hear, 'A-a-a-a', as it is heard.

edʲju ke moɣa-ʃ  
opposite side forest-3SG.S.PST  
противоположный сторона лес-3SG.S.PST  
С этой стороны был лес.  
There was a forest at this side.

ku-xoɔ-z, moɣa niz, axa, modʲ ʃiznaʔ mɔdee-ʔ, a modʲ anʲ  
nʲi-n mɔdee-ʔ  
where-FOC-ABL.SG forest from yeah I we.ACC see(ipfv)-3PL.S and I  
and NEG-1SG.SOnsg see(ipfv)-CONN  
где-FOC-ABL.SG лес из ага я мы.ACC видеть-3PL.S а  
я и NEG-1SG.SOnsg видеть-CONN  
Откуда-то, из леса, они нас видят, а я их не вижу.  
From somewhere from the forest they see us, and I don't see them.

no, poɣu-nʲʔ mɔdee-zʔ, kare-nʲʔ mɛrtʃilʲi sɔb-e-n  
well fishing\_net-PL.1SG see(ipfv)-1SG.S fish-PL.1SG right\_then fill\_in(pfv)-SOpl-  
1SG.SOnsg  
ну сеть-PL.1SG видеть-1SG.S рыба-PL.1SG тут\_же набить-SOpl-1SG.SOnsg  
Ну, свои сети я смотрю, рыбу быстренько собрал.  
Well, I check my nets, I gathered the fish quickly.

mɛ-nʲʔ dʲez ezuz-e-jʔ, kanʲe-zʔ  
chum-OBL.SG.1SG in\_the\_direction leave\_riding(pfv)-M-1SG.M leave(pfv)-1SG.S  
чум-OBL.SG.1SG в\_сторону поехать-M-1SG.M уйти-1SG.S  
В сторону дома я выехал, поехал.  
I rid towards home, I left.

a tuunʲi-jʔ ɛke mu, mɔdʲi-nʲʔ iron ɲa-∅  
and gun-NOM.SG.1SG this PLC shoulder-OBL.SG.1SG under exist(ipfv)-3SG.S  
а ружье-NOM.SG.1SG этот PLC плечо-OBL.SG.1SG под существовать-  
3SG.S  
А вот это мое ружье у меня под мышкой.

And this my gun is under my arm.

a purzi seŋim-ubi-zʔ  
and backwards look(ipfv)-HAB-1SG.S  
a назад смотреть-HAB-1SG.S  
А назад я поглядываю.  
And I look back from time to time.

nʲi-ʔ ozi-ʔ, aħa  
NEG-3PL.S be\_visible(ipfv)-CONN yeah  
NEG-3PL.S быть\_видимым-CONN ага  
Их не видно, ага.  
They are not seen, yeah.

dʲaŋo-∅, ozi-e-za dʲaŋo-∅  
there\_is\_no-3SG.S be\_visible(ipfv)-NMLZ1-NOM.SG.3SG there\_is\_no-3SG.S  
не\_иметься-3SG.S быть\_видимым-NMLZ1-NOM.SG.3SG не\_иметься-3SG.S  
Нет, их не видно.  
No, they cannot be seen.

mε-ko-nʲʔ too-zʔ, kaʃi-xi-nʲʔ man-ʔ nʲe-zuʔ, eke same-ʔ ozi-ma-ʔ ʃiʃke-z  
chum-DAT.SG-OBL.SG.1SG come(pfv)-1SG.S man-DAT.PL-PL.1SG say(pfv)-CONN NEG-  
1SG.S.CONT this wolf-PL be\_visible(ipfv).INC1-3PL.S this-NOM.PL.2SG  
чум-DAT.SG-OBL.SG.1SG прийти-1SG.S мужчина-DAT.PL-PL.1SG сказать-CONN  
NEG-1SG.S.CONT этот волк-PL быть\_видимым.INC1-3PL.S этот-  
NOM.PL.2SG  
Я приехал домой, говорю товарищам, вот это волки тут появились.  
I came home and I said to me mates, the wolves appeared here.

ti-naʔ, be-za entʃe-maʔ ti-xini-taε-bune-da sojza  
reindeer-PL.1PL keep\_vigil(ipfv)-PTCP.SIM person-NOM.SG.1PL reindeer-LOC.PL-  
OBL.PL.3SG be(ipfv)-CVB.COND-OBL.SG.3SG good  
олень-PL.1PL дежурить-PTCP.SIM человек-NOM.SG.1PL олень-LOC.PL-OBL.PL.3SG  
быть-CVB.COND-OBL.SG.3SG хороший  
Наши олени, нашему дежурному надо бы быть с оленями.  
Our reindeer, our person on duty has to be with the reindeer.

anʲ te-ʔ o-da-ʔ  
and reindeer-PL eat(pfv)-FUT-3PL.S  
и олень-PL съесть-FUT-3PL.S  
Они опять съедят оленей.  
They will eat the reindeer again.

ʃi, be-za entʃe-maʔ kanʲe-∅  
here keep\_vigil(ipfv)-PTCP.SIM person-NOM.SG.1PL leave(pfv)-3SG.S  
вот дежурить-PTCP.SIM человек-NOM.SG.1PL уйти-3SG.S  
Вот, наш дежурный ушел.  
So our person on duty left.

aħa, toʔ, kiuze-j ʃeru, man-ʔ nʲi-uʔ, toz uzi-l-e-zʔ anʲ, man-ʔ nʲi-uʔ,  
аха, аха, ti-nʲʔ  
yeah here(dir)morning-ADJ affair say(pfv)-CONN NEG-3SG.S.CONT so  
howl(ipfv)-INCH-M-3PL.M and say(pfv)-CONN NEG-3SG.S.CONT yeah  
reindeer-PL.1SG  
ага сюда утро-ADJ дело сказать-CONN NEG-3SG.S.CONT так выть-  
INCH-M-3PL.M и сказать-CONN NEG-3SG.S.CONT ага олень-PL.1SG

Ага, ну, наутро, он сказал, как они завывли, он сказал, олени  
And, well, in the morning, he said, as they started howling, the reindeer

ti-nʲʔ, oka ti-nʲʔ lumi-j-zʔ, man-ʔ nʲi-uʔ, nʲeɔni-nʲʔ pɔsibif kanʲe-ʔ  
reindeer-PL.1SG many reindeer-PL.1SG be\_frightened(pfv)-M-3PL.M say(pfv)-CONN NEG-  
3SG.S.CONT along-OBL.SG.1SG \*\*\* leave(pfv)-3PL.S  
олень-PL.1SG много олень-PL.1SG испугаться-М-3PL.М сказать-CONN NEG-  
3SG.S.CONT по-OBL.SG.1SG \*\*\* уйти-3PL.S

Олени, много оленей испугались, он сказал, мимо меня прошли.  
The reindeer, a lot of reindeer were frightened, he said and left along me.

nʲeɔni-nʲʔ kanʲe-ʔ, аха  
along-OBL.SG.1SG leave(pfv)-3PL.S yeah  
по-OBL.SG.1SG уйти-3PL.S ага  
Они прошли мимо меня, ага.  
They went along me, yeah.

mɛ-t tɔɔ-j-zʔ, tɔɔ-j-zutʃ, kiuz-no-ju mɛr tɔɔ-ʔ nʲi-zuʔ  
chum-DAT.SG reach(pfv)-M-3SG.M reach(pfv)-M-3SG.M.PST morning-ADV-RESTR.ADJ  
quickly reach(pfv)-CONN NEG-3SG.M.CONT  
чум-DAT.SG дойти-М-3SG.М дойти-М-3SG.М.PST утро-ADV-RESTR.ADJ быстро дойти-  
CONN NEG-3SG.M.CONT

Домой он дошел, дошел, рано утром дошел.  
He reached home, he reached, he reached early in the morning.

no, modʲinaʔ kamaza-ʔ nʲe-bamʔ, аха  
well we understand(pfv)-CONN NEG-1PL.S/SOsg.CONT yeah  
ну мы понять-CONN NEG-1PL.S/SOsg.CONT ага  
Ну, мы поняли, ага.  
Well, we understood, yeah.

same-d bunza-r-e-zʔ  
wolf-DAT.SG disturb(pfv)-CAUS2-M-3PL.M  
волк-DAT.SG побеспокоить-CAUS2-M-3PL.M  
Волки их побеспокоили.  
They were disturbed by the wolves.

same-xiz bunza-r-e-zʔ  
wolf-DAT.PL disturb(pfv)-CAUS2-M-3PL.M  
волк-DAT.PL побеспокоить-CAUS2-M-3PL.M  
Волки их потревожили.  
They were disturbed by the wolves.

ɔzaxu-duʔ nʲi-mʔ to-ʔ  
that\_is\_why-OBL.SG.3PL NEG-3PL.S.CONT come(pfv)-CONN  
поэтому-OBL.SG.3PL NEG-3PL.S.CONT прийти-CONN  
Они ведь поэтому пришли.  
That's why they came, after all.

no, dʲeri-u-ɔ-xaz-da  
well day-INC1-NMLZ1-ABL.SG-OBL.SG.3SG  
ну день-INC1-NMLZ1-ABL.SG-OBL.SG.3SG  
Ну, когда рассвело.  
Well, when the day began.

аха, modʲi be-j kasa-nʲʔ nɔʔ kanʲe-jʔ



yeah I keep\_vigil(ipfv)-PTCP.ANT man-OBL.SG.1SG with leave(pfv)-  
1DU.S/SOsg

ага я дежурить-PTCP.ANT мужчина-OBL.SG.1SG с уйти-1DU.S/SOsg

Ага, мы пошли с товарищем, с которым дежурили.

Yeah, we left with the mate we kept bigil with.

аа tʃike kɔzuj-dakɔzuj-dapɔʃte-jʔ

yeah this place\_eaten\_by\_reindeer-OBL.SG.3SG place\_eaten\_by\_reindeer-OBL.SG.3SG  
encircle(pfv)-1DU.S/SOsg

ага этот место\_объединное\_оленьями-OBL.SG.3SG место\_объединное\_оленьями-OBL.SG.3SG  
окружить-1DU.S/SOsg

Ага, эту копаницу, копаницу мы обошли.

Yeah, we went around that place eaten by the reindeer.

аха, uzu-tuʔ ko-e-n, аха, sobi-zi-ʃ to-biʔ

yeah footstep-OBL.PL.3PL find(pfv)-SOpl-1SG.SOng yeah path-VRB-CVB

come(pfv)-1DU.S/SOsg

ага след-OBL.PL.3PL найти-SOpl-1SG.SOng ага тропа-VRB-CVB прийти-  
1DU.S/SOsg

Ага, мы нашли их следы, мы тропой пришли.

Yeah, we found their footprints, we went along a path.

sɛn, sobregu ɛ-zaraxa-bi-ʔ, sobregu ɛ-bi-ʔ, аха

how\_much five be(ipfv)-SUPP-PRF-3PL.S five be(ipfv)-PRF-3PL.S yeah

сколько пять быть-SUPP-PRF-3PL.S пять быть-PRF-3PL.S ага

Сколько, кажется, их было, их было пять, ага.

How many, it seems they were five, yeah.

tɔri baru-j-zuʔ tɔnee-Ø, anʃi-za

so border-ADJ-NOM.SG.3PL there\_is(ipfv)-3SG.S and-NOM.SG.3SG

так край-ADJ-NOM.SG.3PL иметься-3SG.S и-NOM.SG.3SG

... у них есть, другие

They have ..., others

anʃi-xuri tɛtu-zuʔ ɛko-n banu-bi-ʔ, kaʃi-tuʔ dʒɔzi-ʃ banu-bi-ʔ

and-EVEN juice-NOM.PL.3PL this-LOC.SG lie(ipfv)-PRF-3PL.S man-

OBL.PL.3PL finish(pfv)-CVB lie(ipfv)-PRF-3PL.S

и-EVEN сок-NOM.PL.3PL этот-LOC.SG лежать-PRF-3PL.S мужчина-OBL.PL.3PL

закончить-CVB лежать-PRF-3PL.S

А другие четверо здесь лежали, лежали отдельно от других.

And another four were lying here, were lying separately from the others.

a ɲo-tuʔ anʃ tɔʔ vɔt mɛse-xoz, mɛse-za ɛke mu, ... ɲa-ʃ  
anʃ

and one-NOM.SG.3PL and here(dir)here wind-ABL.SG wind-NOM.SG.3SG

this PLC \*\*\* exist(ipfv)-3SG.S.PST and

a один-NOM.SG.3PL и сюда вот ветер-ABL.SG ветер-NOM.SG.3SG

этот PLC \*\*\* существовать-3SG.S.PST и

А один вот, ну от ветра, ветер-то это самое ... был.

And one of them because of the wind, the wind, well ... was.

mɛse, mɛse-xoz vɔt keu-nee ke-xoz to-bi-ʔ

wind wind-ABL.SG here side-LOC.ADJ side-ABL.SG come(pfv)-PRF-3PL.S

ветер ветер-ABL.SG вот сторона-LOC.ADJ сторона-ABL.SG прийти-PRF-  
3PL.S

Ветер, они вот пришли со стороны ветра.

A wind, they came from the side of the wind.

no-tu? eke baru-on-da kan'e-bi-Ø, eko-n moʃʃi-bi-Ø  
one-OBL.SG.3PL this border-PROL.SG-OBL.SG.3SG leave(pfv)-PRF-3SG.S this-  
LOC.SGlie(ipfv)-PRF-3SG.S  
один-OBL.SG.3PL этот край-PROL.SG-OBL.SG.3SG уйти-PRF-3SG.S этот-LOC.SG  
лежать-PRF-3SG.S

Один из по этому краю пришел, лежал здесь.  
One of them came along this side, he was lying here.

neku-ju edʃju ke-xon moʃʃi-bi-Ø  
other-RESTR.ADJ opposite side-LOC.SG lie(ipfv)-PRF-3SG.S  
другой-RESTR.ADJ противоположный сторона-LOC.SG лежать-PRF-3SG.S

Другой с этой стороны лежал.  
The other one was lying at the otehr side.

budʃi? ed ... ʃize-nee ke-xoz, ti-na? eko-n tɔri mɔnde-da te-ʔ ed  
they(du)so \*\*\* two-LOC.ADJ side-ABL.SG reindeer-PL.1PL this-LOC.SG so  
be\_lying\_coiled\_up(ipfv)-PTCP.SIM reindeer-PL so exist(ipfv)-CONN  
NEG-3PL.S.CONT  
они(двое) вот \*\*\* два-LOC.ADJ сторона-ABL.SG олень-PL.1PL этот-  
LOC.SGтак лежать\_свернувшись-PTCP.SIM олень-PL вот существовать-CONN  
NEG-3PL.S.CONT

Они вот ... с двух сторон, наши олени здесь, так ведь лежащие олени бывают.  
So they ... at two sides, our reindeer here, so the lying reindeer are.

аха, ʃize-nee ke-xoz ed mu-d-e-zu?  
yeah two-LOC.ADJ side-ABL.SG so PLC-FUT-SOpl-3PL.SOnsg  
ага два-LOC.ADJ сторона-ABL.SG вот PLC-FUT-SOpl-3PL.SOnsg  
Ага, они их с двух сторон  
Yeah, they from the two sides

eke ʃize baru-neesame-xu-z eko-z lumi-za-d-e-zi?  
this two border-LOC.ADJ wolf-DU-NOM.PL.2SG this-ABL.SG be\_frightened(pfv)-  
CAUS3-FUT-SOpl-3DU.SOnsg  
этот два край-LOC.ADJ волк-DU-NOM.PL.2SG этот-ABL.SG испугаться-CAUS3-FUT-  
SOpl-3DU.SOnsg

Эти два крайних волка их отсюда спугнут.  
These two wolves from the border would frighten them from here.

аха, te dʃoda-an lumi-za-d-e-zi?, аха  
yeah reindeer middle-PROL.SGbe\_frightened(pfv)-CAUS3-FUT-SOpl-3DU.SOnsg yeah  
ага олень середина-PROL.SG испугаться-CAUS3-FUT-SOpl-3DU.SOnsg ага  
Ага, они спугнут оленей посередине, ага.  
Yeah, they would frighten the reindeer in the middle, yeah.

ti-z peri? tɔn bari-in-tu? kanu-t nʃi-m?  
reindeer-NOM.PL.2SG always now border-PROL.PL-OBL.PL.3PL leave(pfv)-FUT.CONN  
NEG-3PL.S.CONT  
олень-NOM.PL.2SG всегда тут край-PROL.PL-OBL.PL.3PL уйти-FUT.CONN  
NEG-3PL.S.CONT

Олени ведь тоже пойдут по краю.  
The reindeer would also go along the edge.

a eke-z anʃ ɔteduŋa-ʔ, moʃʃi-za tɛtu same, tɛtu

and this-NOM.PL.2SG and wait(ipfv)-3PL.S lie(ipfv)-PTCP.SIM four wolf  
 four  
 а этот-NOM.PL.2SG и ожидать-3PL.S лежать-PTCP.SIM четыре волк  
 четыре

А эти тоже ждут, лежащие четверо волков, четверо.  
 And these ones also wait, the lying four wolves, four.

ɔteduŋa-ʔ nʲi-uʔ, tʃike kaʃi-tuʔ mu-d same nʲeɔn bazi-xin-tuʔ ɔzi-za-ʔ  
 wait(ipfv)-3PL.S NEG-3SG.S.CONT this man-OBL.PL.3PL PLC-OBL.SG.2SG  
 wolf along language-LOC.PL-OBL.PL.3PL be\_visible(ipfv)-FUT-3PL.S  
 ожидать-3PL.S NEG-3SG.S.CONT этот мужчина-OBL.PL.3PL PLC-OBL.SG.2SG  
 волк по язык-LOC.PL-OBL.PL.3PL быть\_видимым-FUT-3PL.S

Они ведь ждут, этих их товарищей это самое, около волков, как они думают, будет видно.  
 They wait, after all, these their mates, well, near the wolves, they would be seen.

dʲɔri-dʲ dʲɔxara-ʔ, a vɔt biid-uʔ uʔ kunʲi-ju ŋa-∅  
 talk(ipfv)-CVB not\_know(ipfv)-3PL.S and here mind-OBL.SG.3PL mind how-  
 RESTR.ADJ exist(ipfv)-3SG.S  
 разговаривать-CVB не\_знать-3PL.S а вот ум-OBL.SG.3PL ум как-RESTR.ADJ  
 существовать-3SG.S

Говорить они не умеют, а вот ум у них вот какой.  
 They cannot speak, but their intelligence is so.

tʃike pɔ-xon same oka-tʃ  
 this year-LOC.SG wolf many-3PL.S.PST  
 этот год-LOC.SG волк много-3PL.S.PST

В том году волков было много.  
 There were a lot of wolves that year.

modʲinʲʔ ŋobkutun ʃize-iʃ bee-bitʃ tɔri, same, oka-an same-ʔ toɔ-tʃ  
 we(du) once two-TRANSL keep\_vigil(ipfv)-1DU.S/SOsg.PST so wolf many-PROL.SG  
 wolf-PL come(pfv)-3PL.S.PST  
 мы(двое) однажды два-TRANSL дежурить-1DU.S/SOsg.PST так волк  
 много-PROL.SG волк-PL прийти-3PL.S.PST

Мы раз как-то вдвоем дежурили, волки, пришло много волков.  
 Once we were on duty, the wolves, a lot of wolves came.

toɔ-tʃ, axa  
 come(pfv)-3PL.S.PST yeah  
 прийти-3PL.S.PST ага

Они пришли, ага.  
 They came, yeah.

modʲinʲʔ ʃize-iʃ bee-bitʃ tɔn  
 we(du) two-TRANSL keep\_vigil(ipfv)-1DU.S/SOsg.PST now  
 мы(двое) два-TRANSL дежурить-1DU.S/SOsg.PST тут

Мы вдвоем там дежурили.  
 We were on duty both.

maladoʲ kasa ɛtʃe nɔninʲʔ bee-ʃ  
 young man child I.LOC keep\_vigil(ipfv)-3SG.S.PST  
 молодой мужчина ребенок я.LOC дежурить-3SG.S.PST

Молодой парень со мной дежурил.  
 A young lad was on duty with me.

tezaʔ vɔt mu, uuʔ tɛnie-r tɛxɛ, dʲɔzuŋa-ritʃ uudʲiʔ andrej-d nɔʔ

now here PLC you(sg) know(ipfv)-2SG.SOsg there(loc)  
 go(ipfv)-MULT-2DU.S/SOsg.PST you(du) Andrej-OBL.SG.2SG with  
 сейчас вот PLC ты знать-2SG.SOsg там идти-MULT-2DU.S/SOsg.PST  
 вы(двое) Андрей-OBL.SG.2SG с

Сейчас вот это самое, ты знаешь, вы ходили с Андреем.  
 Now, well, you know, you went with Andrej.

xiʃnʲik  
 Khischnik  
 Хищник  
 Хищник  
 Khischnik

Болин Александр  
 Bolin Aleksandr

buʔ kasa-za tɔnee-ʃ, dʲuze kasa-za tɔnee-ʃ, ʃjike kasa-da nɔʔ modʲinʲʔ,  
 modʲinʲʔ bee-bitʃ  
 s/he man-NOM.SG.3SG there\_is(ipfv)-3SG.S.PST small man-NOM.SG.3SG  
 there\_is(ipfv)-3SG.S.PST this man-OBL.SG.3SG with we(du) we(du)  
 keep\_vigil(ipfv)-1DU.S/SOsg.PST  
 он(а) мужчина-NOM.SG.3SG иметься-3SG.S.PST маленький мужчина-NOM.SG.3SG  
 иметься-3SG.S.PST этот мужчина-OBL.SG.3SG с мы(двое)  
 мы(двое) дежурить-1DU.S/SOsg.PST

У него был брат, у него был младший брат, с этим его братом мы дежурили.  
 He had a brother, he had a younger brother, we were on duty with this his brother.

ɔ, kiuze-ɪʃ kanʲe-e-xaz, dʲeri-ma-Ø, dʲeri-ma-Ø malʲe  
 oh morning-TRANSL leave(pfv)-NMLZ1-ABL.SG day-INC1-3SG.S day-INC1-3SG.S  
 already  
 ой утро-TRANSL уйти-NMLZ1-ABL.SG день-INC1-3SG.S день-INC1-3SG.S  
 уже

О, когда настало утро, когда рассвело, уже рассвело.  
 Oh, when the morning came, after it dawned, it dawned already.

ɔ, ti-nʲʔ kalʲatʃi-ʔ  
 ɔ te-nʲʔ kalʲatʃi-ʔ  
 oh reindeer-PL.1SG be\_quiet(ipfv)-3PL.S  
 ой олень-PL.1SG быть\_спокойным-3PL.S  
 О, олени у нас спокойные.  
 Oh, our reindeer are calm.

kanʲe-xu-jʔ lɔkuriʔ, ʃʃaj-ɣu-jʔ, ʃʃajr-a-xazo-nʲʔ, oor-a-xaz-duʔ anʲ mɛ-t tɔza-nʲi-  
 nʲʔ  
 leave(pfv)-HORT-1DU.S/SOsg suddenly drink\_tea(ipfv)-HORT-1DU.S/SOsg  
 drink\_tea(ipfv)-NMLZ1-ABL.SG-OBL.SG.1DU eat(ipfv)-NMLZ1-ABL.SG-OBL.SG.3PL  
 and chum-DAT.SG bring(pfv)-CONJ-1DU.SOng  
 уйти-HORT-1DU.S/SOsg вдруг пить\_чай-HORT-1DU.S/SOsg пить\_чай-NMLZ1-ABL.SG-  
 OBL.SG.1DU есть-NMLZ1-ABL.SG-OBL.SG.3PL и чум-DAT.SG принести-CONJ-  
 1DU.SOng

Пойдем быстренько, чаю попьем, а когда мы попьем чай, когда они поедят, приведем-ка мы их  
 домой.

Let's go, let's quickly drink tea, and after we drink tea, after they eat, let's bring them home.

modʲinʲʔ ʃʃaj-da kuda-xaa-ru nʲe-jʃ ʃa-ʔ  
 we(du) tea-PTCP.SIM for\_a\_long\_time-RESTR NEG-1DU.S/SOsg.PST exist(ipfv)-CONN

мы(двое) чай-PTCP.SIM долго-RESTR NEG-1DU.S/SOsg.PST существовать-CONN  
Мы долго чай не пили.  
We did not drink tea for a long time.

ʃizeu? sobregu minut ʃaj-dʲa-bim?  
twenty five minute drink\_tea(ipfv)-Q-1DU.S/SOsg.CONT  
двадцать пять минута пить\_чай-Q-1DU.S/SOsg.CONT  
Наверное, мы пили чай двадцать пять минут.  
Probably, we drank tea for twenty five minutes.

kruʒka ʃaj-r oʒma-jʲ  
mug tea-NOM.SG.2SG eat(pfv)-1DU.S/SOsg  
кружка чай-NOM.SG.2SG съесть-1DU.S/SOsg  
По кружке чаю мы выпили.  
We drank a cup of tea.

anʲ purzi? kanʲe-jʲ, teza? ti-nʲʲ, man-ʲ nʲi-uʲ entʃe-giz, man-ʲ nʲi-uʲ, teza?  
ti-nʲʲ tozu-ta-jʲ  
and backwards leave(pfv)-1DU.S/SOsg now reindeer-PL.1DU say(pfv)-CONN NEG-  
3SG.S.CONT person-DAT.PL say(pfv)-CONN NEG-3SG.S.CONT now reindeer-PL.1DU  
bring(pfv)-FUT-1DU.S/SOsg  
и назад уйти-1DU.S/SOsg сейчас олень-PL.1DU сказать-CONN NEG-  
3SG.S.CONT человек-DAT.PL сказать-CONN NEG-3SG.S.CONT сейчас олень-PL.1DU  
принести-FUT-1DU.S/SOsg  
Мы опять пошли назад, сейчас оленей, мол, к людям, мол, сейчас мы оленей приведем.  
We went back again, now, say, the reindeer, we would, say, bring the reindeer to the people.

toz kanʲe-bi-jʲ anʲ  
so leave(pfv)-PRF-1DU.S/SOsg and  
так уйти-PRF-1DU.S/SOsg и  
Так мы пошли.  
So we went.

mu-d, kasa-xa-nʲʲ man-ʲ nʲe-zu?  
PLC-DAT.SG man-DAT.SG-OBL.SG.1SG say(pfv)-CONN NEG-1SG.S.CONT  
PLC-DAT.SG мужчина-DAT.SG-OBL.SG.1SG сказать-CONN NEG-1SG.S.CONT  
Я сказал своему товарищу  
I said to my mate

teza? set-nee ti-t baru-xon kanʲe-ʲ, modʲ maxan-ee ke baru-xon  
kan-ta-zʲ  
now left-LOC.ADJ reindeer-OBL.PL.2SG border-LOC.SG leave(pfv)-2SG.S.IMP I  
back-LOC.ADJ side border-LOC.SG leave(pfv)-FUT-1SG.S  
сейчас левый-LOC.ADJ олень-OBL.PL.2SG край-LOC.SG уйти-2SG.S.IMP я спина-  
LOC.ADJ сторона край-LOC.SG уйти-FUT-1SG.S  
Ты сейчас иди по левому краю оленей, а я пойду по правому краю.  
Now you go along the left side of the reindeer, and I will go along the right side.

toz ma-xa-nee ke-xon kanʲe-zʲ anʲ, oʒ  
so back-LOC.ADJ side-LOC.SG leave(pfv)-1SG.S and oho  
так спина-LOC.ADJ сторона-LOC.SG уйти-1SG.S и ого  
Как я пошел по правой стороне, ох!  
So I went along the right side, oh!

motu? te, motu? te moʃʃi-ʲ malʲe  
six reindeer six reindeer lie(ipfv)-3PL.S already

шесть олень шесть олень лежать-3PL.S уже  
Шесть оленей, шесть оленей лежат уже.  
Six reindeer, six reindeer are already lying.

tɔʎkɔ kaza-bi-za  
only obtain(pfv)-PRF-3SG.SOsg  
только добыть-PRF-3SG.SOsg  
Он их только убил.  
It has just killed them.

ɲo-tuʎ mɔdee-bu-nʎʎ tʃi, saame-iʃ mɔdee-u, аха  
one-OBL.SG.3PL see(ipfv)-CVB.COND-OBL.SG.1SG here wolf-TRANSL  
see(ipfv)-1SG.SOsg yeah  
один-OBL.SG.3PL видеть-CVB.COND-OBL.SG.1SG вот волк-TRANSL видеть-  
1SG.SOsg ага  
Одного я вот вижу из волков, вижу его, ага.  
I see one of them , one of the reindeer, I see it, yeah.

sɔjeeʎ tʃike nɔʎɔ-duuj te-xozo-da kanʎe-Ø  
just\_now this grasp(pfv)-PTCP.ANT.PASS reindeer-ABL.SG-OBL.SG.3SG  
leave(pfv)-3SG.S  
только\_что этот схватить-PTCP.ANT.PASS олень-ABL.SG-OBL.SG.3SG уйти-  
3SG.S  
Он от только что пойманного им оленя уходит.  
He just leaves from the reindeer just caught by it.

kanʎe-da-xa-da modʎ mɔdis nʎe-buʎ  
leave(pfv)-PTCP.SIM-DAT.SG-OBL.SG.3SG I see(pfv)-CONN NEG-1SG.SOsg.CONT  
уйти-PTCP.SIM-DAT.SG-OBL.SG.3SG я увидеть-CONN NEG-1SG.SOsg.CONT  
Пока он уходил, я ведь его увидел.  
I sae it while it was leaving.

... tɔ dʎodʎi-gon ratsij-baʎ tɔnee-Ø  
\*\*\* that time-LOC.SG radio\_transmitter-NOM.SG.1PL there\_is(ipfv)-3SG.S  
\*\*\* тот время-LOC.SG рация-NOM.SG.1PL иметься-3SG.S  
... в то время у нас была рация.  
... at that time we had a radio transmitter.

ratsij-xon-da mu-d mana-baʎ  
radio\_transmitter-LOC.SG-OBL.SG.3SG PLC-DAT.SG say(pfv)-1PL.S/SOsg  
рация-LOC.SG-OBL.SG.3SG PLC-DAT.SG сказать-1PL.S/SOsg  
по рации мы сказали в это самое  
we said to, well, with the radio

ɛuʎ, kamozo-xiz, pɔtabu-d man-ʎ nʎe-bamʎ, kantɔru-d  
here(dir)house-DAT.PL Potapovo-DAT.SG say(pfv)-CONN NEG-1PL.S/SOsg.CONT office-  
DAT.SG  
сюда дом-DAT.PL Потапово-DAT.SG сказать-CONN NEG-1PL.S/SOsg.CONT  
контора-DAT.SG  
Сюда, в поселок, в Потапово мы сказали, в контору.  
We said here, to the village, to Potapovo, to the office.

a kantɔru-r anʎ tɛxɛ mu-d, nɔrilʎska-d zvɔnʎiʎa-za tɔn  
and office-NOM.SG.2SG and there(loc) PLC-DAT.SG Noril'sk-DAT.SG  
call\_by\_telephone(ipfv)-3SG.SOsg now  
а контора-NOM.SG.2SG и там PLC-DAT.SG Норильск-DAT.SG

звонить-3SG.SOsg тут  
 А из конторы уже туда, в Норильск позвонили там.  
 And people from the office already called there, to Norilsk.

no tam, instʲitut-xon enʃe-maʔ tʰnee-ʃ toni-n, toni-n dʲiri-da  
 well maybe institute-LOC.SG person-NOM.SG.1PL there\_is(ipfv)-3SG.S.PST there(dir)-  
 LOC.SGthere(dir)-LOC.SG live(ipfv)-PTCP.SIM  
 ну вон институт-LOC.SG человек-NOM.SG.1PL иметься-3SG.S.PST туда-  
 LOC.SGтуда-LOC.SG жить-PTCP.SIM  
 Ну, там в институте человек наш был, который там жил.  
 Well, there in the Institute, there was our man who lived there.

аха, vertalʲʊtu-zo-ʊʔ ʃtʌb kata-nʲi-ʃ  
 yeah helicopter-DEST.SG-NOM.SG.1PLin\_order\_to call(pfv)-CONJ-3SG.S.PST  
 ага вертолет-DEST.SG-NOM.SG.1PL чтоб позвать-CONJ-3SG.S.PST  
 ага, чтобы он попросил нам вертолет  
 yeah, in order that he would call a helicopter for us

ʃike vertalʲʊt iblʲejgu vertalʲʊt ʲa-ʔ nʲi-uʔ ʃike-r  
 this helicopter small helicopter exist(ipfv)-CONN NEG-3SG.S.CONT  
 this-NOM.SG.2SG  
 этот вертолет маленький вертолет существовать-CONN NEG-  
 3SG.S.CONT этот-NOM.SG.2SG  
 Этот вертолет ведь маленький вертолет этот.  
 That helicopter is a little helicopter, after all.

same-ʔ dʲʌzutu-da-ʌ, dʲʌzutu-ʃ ʃiʲa-ʃ tam  
 wolf-PL shoot(ipfv)-FUT-3SG.S shoot(ipfv)-CVB fly(ipfv)-3SG.S.PST maybe  
 волк-PL стрелять-FUT-3SG.S стрелять-CVB лететь-3SG.S.PST вон  
 Он будет отстреливать волков, он летал там, чтобы их отстреливать.  
 It would shoot at the wolves, it flied there shooting.

tʌtu same kaza-bi-ʃ tʌz tʌ dʲʌdʲi-gon  
 four wolf obtain(pfv)-PRF-3PL.S.PST so that time-LOC.SG  
 четыре волк добыть-PRF-3PL.S.PST так тот время-LOC.SG  
 Четыре волка так тогда отстреляли.  
 So they shot four wolves at that time.

modʲinaʔ nʌninaʔ ɛ-j same-ʔ ɛ-bune-duʔ ili dʲʌʒodu same-ʔ ɛ-bune-duʔ,  
 dʲʌxara-a ...  
 we we.LOC be(ipfv)-PTCP.ANT wolf-PL be(ipfv)-CVB.COND-OBL.SG.3PL or  
 another wolf-PL be(ipfv)-CVB.COND-OBL.SG.3PL not\_know(ipfv)-1SG.SOsg  
 \*\*\*  
 мы мы.LOCбыть-PTCP.ANT волк-PL быть-CVB.COND-OBL.SG.3PL или другой волк-PL  
 быть-CVB.COND-OBL.SG.3PL не\_знать-1SG.SOsg \*\*\*  
 Это были те волки, что были у нас, или это были другие волки, я не знаю.  
 I don't know if these were the woves that were with us or another wolves.

vʌt, tʌrse, tʌrse ʃeru-ʔ tʌne-ʒa-ʔ  
 here such such affair-PL there\_is(ipfv)-DISC-3PL.S  
 вот такой такой дело-PL иметься-DISC-3PL.S  
 Вот, такие дела бывают.  
 So, such things happen.

same-r ʃike oka-an to-bune-da, oka-an kezeʔ dʲʌza-bu-ta  
 wolf-NOM.SG.2SG this many-PROL.SG come(pfv)-CVB.COND-OBL.SG.3SG many-

PROL.SG wild\_reindeer go(ipfv)-CVB.COND-OBL.SG.3SG  
 волк-NOM.SG.2SG этот много-PROL.SG прийти-CVB.COND-OBL.SG.3SG много-  
 PROL.SG дикий\_олень идти-CVB.COND-OBL.SG.3SG  
 Если много волков придет, если много диких оленей идет.  
 If a lot of wolves come, if a lot of wild reindeer go.

таха-n te-d орон бу? to-za-Ø  
 behind-LOC.SG reindeer-OBL.SG.2SG before s/he come(pfv)-FUT-3SG.S  
 за-LOC.SG олень-OBL.SG.2SG перед он(а) прийти-FUT-3SG.S  
 Там раньше оленей они придут.  
 So they would come earlier than the reindeer.

огу-da niz ijuta-го-j-za, аха, оте-za kezeru-za  
 front-OBL.SG.3SG from sneak\_up(pfv)-DUR-SOpl-3SG.SOnsg yeah wait(ipfv)-  
 3SG.SOnsg wild\_reindeer-NOM.PL.3SG  
 перед-OBL.SG.3SG из подкрасться-DUR-SOpl-3SG.SOnsg ага ждать-  
 3SG.SOnsg дикий\_олень-NOM.PL.3SG  
 Он впереди них подкрадывается, ага, и ждет их, диких оленей своих.  
 It sneaks up before them, yeah, and waits them, its wild reindeer.